

CONVERSION (2) :
SAVING FAITH

歸信(下):
得救的信心



Ephesians 以弗所書 2:8-9 ; *Romans* 羅馬書 10:9-17

Maryland Gospel Church 馬利蘭福音教會 9-26-21



本主日信息:

歸信 (下) : 得救的信心

以弗所書 2:8-9

羅馬書 10:9-17

講道: 李嘉維 長老

翻譯: 鄧芳艷 姊妹

This Sunday's Message:

Conversion (2) : Saving Faith

Ephesians 2:8-9

Romans 10:9-17

Preacher: Elder David Lee

Interpreter: Sister Fangyan Liu

以弗所書 Ephesians 2:8-9



8 你們得救是本乎恩、也因著信、這並不是出於自己、乃是神所賜的。

9 也不是出於行為、免得有人自誇。

8 For it is by grace you have been saved, through faith--and this not from yourselves, it is the gift of God—

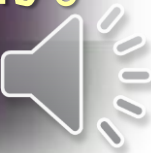
9 not by works, so that no one can boast.



羅馬書 10:9-17



- 9 你若口裡認耶穌為主、心裡信 神叫祂從死裡復活、就必得救。
- 10 因為人心裡相信、就可以稱義。口裡承認、就可以得救。
- 11 經上說、『凡信祂的人、必不至於羞愧。』....
- 14 然而人未曾信祂、怎能求祂呢。未曾聽見祂、怎能信祂呢。有沒傳道的、怎能聽見呢。
- 15 若沒有奉差遣、怎能傳道呢....
- 17 可見信道是從聽道來的、聽道是從基督的話來的。



Romans 10:9-17



- 9 If you confess with your mouth, "Jesus is Lord," and believe in your heart that God raised Him from the dead, you will be saved.
- 10 For it is with your heart that you believe and are justified, and it is with your mouth that you confess and are saved.
- 11 As the Scripture says, "Anyone who trusts in Him will never be put to shame."
- 14 How, then, can they call on the one they have not believed in? And how can they believe in the one of whom they have not heard? And how can they hear without someone preaching to them?
- 15 And how can they preach unless they are sent?
- 17 Consequently, faith comes from hearing the message, and the message is heard through the word of Christ.



The message today is a continuation of my last sermon preached on August 15 titled: "Conversion (1) - Repentance 歸信 (上) - 悔改"

These 2 messages are part of a broader series that focus on the process of God's salvation.

On Father's Day, June 20 of this year, I preached a sermon on Regeneration.

During my sermon preparation for "Regeneration", I found it necessary to give an overview of God's salvation process.

Subsequently God convinced me to continue preaching on His salvation plan because it is important, it is unknown to many, rarely preached and often misunderstood. So today we continue on this series

CONVERSION (1):
REPENTANCE

歸信 (上): 悔改



John 約翰福音 3:14-16

Maryland Gospel Church 馬利蘭福音教會 8-15-21

The Mysteries, Misconceptions &
the Truth of Regeneration

重生的
奧秘、誤解和
真理

John
約翰福音
3:1-16

講道: 李嘉維弟兄

Speaker: David Lee

翻譯: 鄧芳艷姊妹

Interpreter: Fangyan Liu

Maryland Gospel Church 馬利蘭福音教會 6-20-21

To start today's sermon, I need to give you a quick review of my last sermon on Conversion. I mentioned that conversion has 2 parts: repentance and faith.

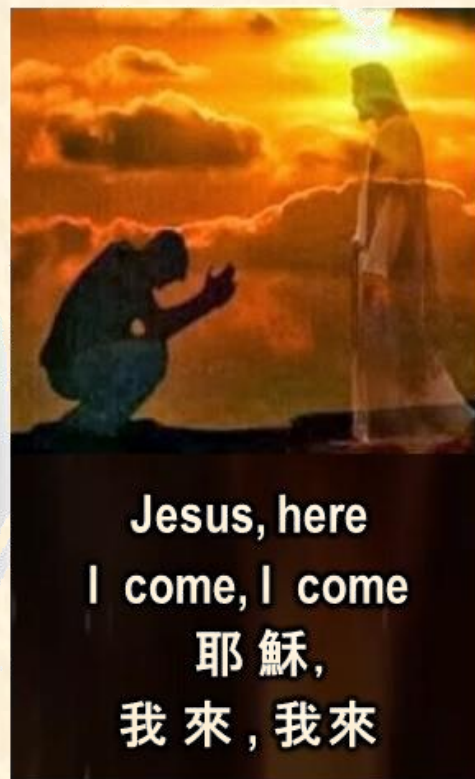
What is Conversion ?

什麼是歸信？

**The short definition of conversion is :
It is a U turn back to God**



**Come back !
Come back !
回來吧 !
回來吧 !**



**Jesus, here
I come, I come
耶穌,
我來, 我來**

Repentance & Faith

悔改與信心

Conversion is that voluntary change in the mind of the sinner, in which he turns, on the one hand, from sin, and on the other hand, to Christ.

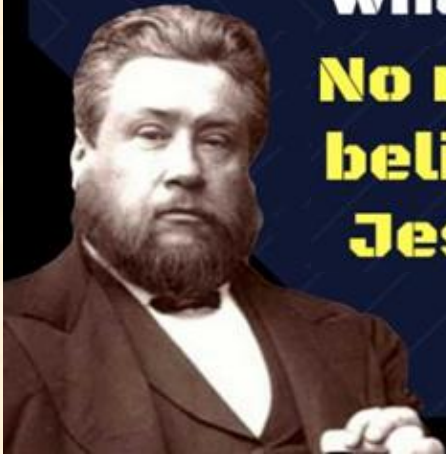
The former or negative element in conversion, namely, **the turning from sin, we call repentance.**

The latter or positive element in conversion, namely **the turning to Christ, we call faith.**

Faith & Repentance are born as twins (悔改和相信是雙胞胎)

Faith and repentance are born together, live together and thrive together. Let no man put asunder what God has joined together.

No man can repent of sin without believing in Jesus, nor believe in Jesus without repenting of sin.



C.H. Spurgeon

司布真

Every coin has two sides:



Conversion is just like a coin, it also has 2 sides. On one side is **repentance** and on the other is **faith**.



The apostle Paul articulate (清楚說明) just that in Acts 20:21 :

“I have declared to both Jews and Greeks that they must **turn to God in repentance** and have **faith in our Lord Jesus**”

“(我)又對猶太人、和希利尼人、證明當**向神悔改**、**信靠我主耶穌基督**。”

How Can One Be Saved ?

人 怎 樣 可 以 得 救 ?



In Acts 16, the Philippian jailer trembled at the apostles' feet in fear & desperation. He cried, "Sirs, **what must I do to be saved?**" He was under strong conviction that, without a Savior, he would surely die & go to hell

The apostles replied, "**Believe** in the Lord Jesus, and **you will be saved**"

There is no doubt that the Bible tells us **faith** in the Lord Jesus Christ is **the means to salvation** and eternal life.

To quote a few verses: "Whoever **believes** and is baptized will be **saved**
信而受洗的必然得救。" Mark 馬可福音 16:16)

"For God so loved the world that he gave his one and only Son, that whoever **believes** in him shall not perish but have **eternal life**. 神愛世人、甚至將他的獨生子賜給他們、叫一切**信**他的、不至滅亡、反**得永生**" (John 約 3:16)

If you confess with your mouth, "Jesus is Lord," and **believe** in your heart that God raised him from the dead, you will be **saved**. 你若口裡認耶穌為主、心裡**信** 神叫他從死裡復活、就必**得救**. Romans 羅馬書 10:9

How Can One Be Saved ?

人 怎 樣 可 以 得 救 ？

However when we examine the Bible more carefully, the way to salvation gets more complicated and it leads to many questions and different views.

For example, James raised the following points and a legitimate question. He said: You believe that there is only one God? Good! The demons also believe that - and tremble with fear. 你信神只有一位、你信的不錯、鬼魔也信、卻是戰驚。 James 2:19

faith by itself, if it is not accompanied by action, is dead. 信心若沒有行為就是死的。 James 2:17

if a man claims to have faith but has no deeds? Can such faith save him?. 若有人說、自己有信心、卻沒有行為、有甚麼益處呢、這信心能救他麼？ James 2:14

These statements by James seem to contradict Pauls' view that justification (salvation) is not based on work (deeds) but by faith alone (e.g., Romans 4:16,24; 5:1; Galatians 3:24)

The Bible, being God's Word, is consistent and has no contradictions. Our problem is lacking a comprehensive understanding of the Bible.

Easy Believism 輕信主義

In October, 2013, the world renowned evangelist Billy Graham was interviewed by Christianity Today. He said: “As I approached my 95th birthday, I am burdened to write a book that addressed the epidemic of “easy believism”. “There is a mindset today that if people believe in God and do good works they are going to Heaven.

It should not be surprising if people believe easily in a God who makes no demands, but this is not the God of the Bible..

Satan has cleverly misled people by whispering that they can believe in Jesus Christ without being changed, but this is the Devil's lie. To those who say you can have Christ without giving anything up, Satan is deceiving you.”

在2013年10月，世界著名的佈道家葛培理接受了《今日基督教》雜誌的採訪。他說：“在我臨近95周歲生日之際，我心裡有個負擔，就是要寫一本書，專門談論肆虐氾濫的“輕信主義”（easy believism）。這種盛行於今日的思潮，認為只要相信上帝，並積極行善，就一定能進天國。如果人們輕易相信一個沒有要求的上帝，這應該不足為奇，但這不是聖經中的上帝... 撒但狡猾地誤導人，在人的耳邊低聲誘惑，讓人以為相信耶穌基督並不需要生命的更新轉變.....你不作任何犧牲，就可以擁有基督。這是撒但的詭計”

Easy Believism 輕信主義

After Christianity Today published its interview with Billy Graham, other people follow suit expressing their concern of “easy believism”

A Chinese professor of theology in the US (呂居) wrote an excellent article titled “Easy Believism in Evangelical Churches Today”

[當代福音教會的“輕信主義”](#) (←[點擊連結閱讀](#)) (舉目雜誌 9-14-2017)

The author expressed grave concern and his last words were:

Easy believism is a serious disease that harms the “internal organs” of the evangelical churches. If this problem is not resolved, it will be difficult for the churches to be healthy. – “輕信主義”是侵蝕福音派教會五臟六腑的嚴重疾病，如果這個問題不解決，教會很難健康”

Everyone should carefully read this article for the benefits of his own soul and for the church. (just click on the link above to read)

I also found some good English articles on the same subject:

1 [Billy Graham and “Easy-Believism”](#) (← link, click to read)

2 [What is easy believism?](#) (← link , click to read)

If you are bilingual, I encourage you to read both the English & Chinese articles. **These articles are extremely important. PLEASE READ !!!**

Lordship Salvation 主權救恩

On the opposite view of “Easy Believism” is “Lordship Salvation”

The doctrine of lordship salvation teaches that submitting to Christ as Lord goes hand-in-hand with trusting in Christ as Savior.

Pastor John MacArthur summarizes the teaching this way: “The gospel call to faith presupposes that sinners must repent of their sin and yield to Christ’s authority.” In other words, **a sinner who refuses to repent is not saved.**

And **a sinner who rejects Christ’s authority in his life does not have saving faith**, because true faith encompasses a surrender to God.

Lordship salvation **is not** “legalism 律法主義” or “moralism 道德主義” which the apostle Paul labeled as “another gospel 別的福音/ fake gospel 假福音” in the Book of Galatians . Those two heresies seek salvation thru works – laws and moral.

Lordship salvation is not a salvation-by-works doctrine. It believes that

- 1) salvation is by grace alone,
- 2) believers are saved before their faith ever produce any good work which God has prepared in advance for them to do (Eph.弗 2:10)
- 3) Christians are new “creations (a changed life)” (2 Cor.林後 5: 17) but they can and do sin.

Reference: [What is lordship salvation? \(← link\)](#)

Who Can Be Saved? 誰能得救呢？

A rich ruler who has kept the commandments since he was young came to Jesus and asked what must he do to inherit eternal life. (Luke 路加福音 18) Jesus told him "You still lack one thing. Sell everything you have and give to the poor, and you will have treasure in heaven. Then come, follow me. 你還缺少一件。要變賣你一切所有的、分給窮人、就必有財寶在天上。你還要來跟從我"

The rich ruler became very sad & left, because he had great wealth. Jesus said "How hard it is for the rich to enter the kingdom of God! Indeed, it is easier for a camel to go through the eye of a needle than for a rich man to enter the kingdom of God."

Those who heard this asked, "**Who then can be saved?**"

Jesus replied, "**What is impossible with men is possible with God.** 耶穌說、在人所不能的事、在神卻能。"

Immediately in the next chapter of Luke, we see a rich tax collector named Zacchaeus 撒該. Upon seeing Jesus, he immediately repented & voluntarily gave half of his wealth to the poor and repay those he cheated 4 times the amount. He did all these without being asked by Jesus & Jesus declared "**Today salvation has come to Zacchaeus' house**". Something happened to Zacchaeus and changed him. What happened to Zacchaeus? We will discuss this later.

Who Can Enter God's Kingdom? 誰能進天國?

In my sermon on regeneration 3 months ago, we looked at another man named Nicodemus. He too was a rich ruler in the high place, very religious, knowledgeable, powerful and respected teacher.

Nicodemus wanted to know how he could enter God's kingdom. Jesus told him in spite of all the exceptional qualities he possessed, he could not enter God's kingdom unless he was born again.

Nicodemus couldn't figure out how a man could be born again and how this could happen. He ended his meeting with Jesus with lots of doubts, confusion and unbelief.

But, as in the case of Luke 18 & 19, we see immediately after the story of Nicodemus, in the very next chapter, John 4, an immoral Samaritan woman, (some say she was a prostitute), an outcast of society, too ashamed to be seen in the public was "set up" to meet Jesus by the well. And in that encounter with Jesus, her life was totally changed (like Zacchaeus), she gained access to God's kingdom, even "filled with the Spirit". What happened to her?

Jesus once said to the Jewish priests & teachers: "I tell you the truth, the tax collectors and the prostitutes are entering the kingdom of God ahead of you. 我實在告訴你們、稅吏和娼妓、倒比你們先進 神的國" .

Are these stories in Luke 18 & 19; John 3 & 4 giving us some **clues of "the secrets" to enter God's kingdom/ gaining salvation / eternal life?**

We will explore this next.

What Are Needed For Salvation? 得救需要什麼?

And **the secret is**: there are three “things” one needs to be saved:

- 1) The saving **power of God** 神拯救的大能
- 2) The saving **grace of God** 神救贖的恩典
- 3) Our **savior Jesus** 救主耶穌

We will look at each one of these 3 one by one

Nicodemus (John 約3) and the rich ruler (Luke 路18) asked Jesus what they must do to gain eternal life /entrance into the kingdom of God. Jesus' answer was basically telling them they couldn't do anything about it because **salvation requires a saving power only God has.**

Jesus' reply tells us **salvation is impossible with men**, it is only **possible with God**”

In addition, **salvation rests upon the sovereign will of God** (John 約 3:8). Both Nicodemus and the rich ruler came to Jesus on their own initiatives, but in the cases of the Samaritan woman and Zacchaeus, It was Jesus “seeking them out” from the crowd according to His foreknowledge and plan.

Jesus foreknows the names and backgrounds (Luke 路19:5,10; John 約 4:4,18) of those whom He will save (Rom 羅 8: 28-30)

The Saving Power of God 神拯救的大能

God revealed His name as El-Shaddai (God-Almighty 全能的神)

Some examples of God's almighty power manifested in history are:

Parting of the Red Sea (Ex. 出 14:21)

Stopping the sun from setting (Joshua 書10:12-13)

The incarnation of Christ thru a virgin (Luke 路1:30-35)

The miracles of Jesus such as feeding of the 5,000 and raising the dead, just to name a few.(John 約 6 & 11)

Perhaps the most awesome display of God's power is in the creation of the universe (the big bang) which requires energy and power beyond anyone's understanding and imagination. (Gen. 創 1)

But it was pointed out that **the highest exhibition of God's power is in the gospel 福音是神能力最高的展示**

“I am not ashamed of the gospel, because it is the power of God for the salvation of everyone who believes 我不以福音為恥。這福音本是神的大能、要救一切相信的 ” (Romans 羅 1:16)

Our gospel came to you not simply with words, but also with power, with the Holy Spirit and with deep conviction.

我們的福音傳到你們那裡、不僅僅在乎話語，乃在乎能力，在乎聖靈與堅定的確信
1 Thes. 帖前 1:5

The Power of Christ's Death on the Cross

基督在十字架上受死的大能

The death of Christ on the cross is a manifestation of God's almighty power. 基督在十字架上的死是神的大能的彰顯。

For the message of the cross is foolishness to those who are perishing, but to us who are being saved it is the power of God...for the "weakness of God" is stronger than "man's strength".

因為十字架的道理，對走向滅亡的人來說是愚笨的，但對我們這些得救的人，卻是神的大能..因為神的軟弱總比人強壯。1 Cor. 林前 1:18,25

Christ's death on the cross accomplished impossible works only God can do with His Almighty power :

1. **Expiation** 贖罪 - the removal of our sin and guilt.
2. **Propitiation** 挽回祭 - the removal of God's wrath.
3. **Reconciliation** 與神和好 - removal of our alienation from God.
4. **Redemption** 買贖 - deliver us from captivity through payment of a ransom for the wage of our sins
5. **Defeat of the powers of darkness** 擊敗黑暗勢力 - "He disarmed the spiritual rulers and authorities, shamed them publicly by his victory over them on the cross. 在十字架上，基督親自解除了那些靈界執政者和掌權者的權勢，把他們當作凱旋行列中的俘虜，公開示眾" (Colossians 歌羅西書 2:15 NLT; 中文現代譯本). **By His death He destroy Satan who holds the power of death. 祂藉著死、敗壞那掌死權的就是魔鬼。**

The Power of Christ's Resurrection 基督復活的大能

Jesus Christ our Lord was declared with power to be the Son of God by his resurrection from the dead: 我主耶穌基督因從死裡復活、以大能顯明是神的兒子。(Romans 羅馬書 1:4)

I pray that the eyes of your heart may be enlightened in order that you may know his incomparably great power for us who believe. That power.. which He exerted in Christ when he raised him from the dead.

求我們主耶穌基督的神照明你們心中的眼睛、使你們知道他向我們這信的人所顯的能力、是何等浩大、就是照他在基督身上、所運行的大能大力、使他從死裡復活。(Eph. 弗 1:17-20)

The Power of Christ's resurrection accomplished the followings :

1. We are **made alive** together with Christ – this refers to our **spiritual resurrection (regeneration)** Ephesians 2:4-5
2. We are **justified** and made righteous by Christ's resurrection (Romans 4:25)
3. **Victory over death – death was “swallowed”** 死被吞滅 (1 Cor. 林前 15: 54). This refers to the future physical resurrection of those “asleep” in Christ
4. We have **eternal hope** 永恒的盼望 - If only for this life we have hope in Christ, we are to be pitied more than all men. But Christ has indeed been raised from the dead... (1 Cor. 15:19,20)

The Grace of God 神的恩典

The Word became flesh and made His dwelling among us. **full of grace** and truth. 道成了肉身、住在我們中間、**充充滿滿的有恩典有真理** (Jn 約 1:14)



the law was given through Moses; grace and truth came through Jesus Christ. 律法本是藉著摩西傳的、**恩典和真理、都是由耶穌基督來的。** (Jn 約 1:17)

Jesus said to the Samaritan woman: "**If you knew the gift (grace) of God and who it is that asks you for a drink, you would have asked him and he would have given you..** 耶穌回答說、**你若知道神的恩賜(恩典)、和對你說給我水喝的是誰、你必早求他、他也必早給了你** (Jn 約 4:14)

For the wages of sin is death, but **the gift (grace) of God is eternal life** in Christ Jesus our Lord.. 因為罪的工價乃是死,惟有神的恩賜 (恩典)、在我們的主基督耶穌裡、**乃是永生。** (Rom 羅 6:23)

The Grace of God 神的恩典

But because of His great love for us, God, who is rich in mercy, made us alive with Christ even when we were dead in transgressions--it is by grace you have been saved. For it is by grace you have been saved, through faith--and this not from yourselves, it is the gift of God--
Ephesian 2: 4,5,8

然而神既有豐富的憐憫。因他愛我們的大愛、當我們死在過犯中的時候、便叫我們與基督一同活過來。你們得救是本乎恩、也因著信、這並不是出於自己、乃是神所賜的。以弗所書 2 : 4,5,8

The Love of God
though we deserve
His wrath

神的愛



Christ died for us
when we were still
sinners (Rom 5:8)

The Mercy of God
Withhold punishment
we deserve

神的



憐憫

He saved us, not on
the basis of deeds
which we have done,
but according to His
mercy Titus 3:5

The Grace of God
Instead He gives us a
gift we don't deserve

神的



恩賜

We are saved by His
grace which is a gift of
God 我們得救是本乎恩,
這乃是神所賜的
Ephesians 弗 2:8

The Grace of God 神的恩典



1. Gift of Repentance (Acts 徒 11:18)

When they heard this, they..praised God, saying, "So then, God has granted even the Gentiles repentance unto life." 眾人聽見這話、就歸榮耀與神、說、這樣看來、神也賜恩給外邦人、叫他們悔改得生命了。

2. Gift of Saving Faith (Eph 弗 2:8)

For it is by grace you have been saved, through faith--and this not from yourselves, it is the gift of God. 你們得救是本乎恩、也因著信、這並不是出於自己、乃是 神所賜的。

What is inside ?
禮物裡有什麼？



The Way to Salvation Thru Faith 信主得救的途徑

5 If you **confess** with your mouth, "Jesus is Lord," and believe in your heart that God raised him from the dead, you will be saved.
你若口裡認耶穌為主、心裡信 神叫他從死裡復活、就必得救。

4 But how can they **call** on the one they have not yet **believed** in?
然而人未曾信他、怎能求他呢？

Paul was tracking down the source of salvation here

And how does God give saving faith to man?
faith comes from hearing the message, and the message is heard through the (spoken) word (rhema) of Christ.
信道是從聽道來的、聽道是從基督的話來的

保羅在這一連串問題中追索救恩的根源

3 And how can they have faith if they have not **heard** God speak?
未曾聽見他、怎能得著信心呢？

2 And how can they hear without someone **preaching** God's word?
有沒傳道的、人怎能聽見神說話呢？

1 And how can they preach unless they are **sent**?
若沒有奉差遣、怎能傳道呢？

0 **God wants to say** something to someone **to save** him.
神對某人 有話要說使他得救

Example
聖經例子
Acts 使徒行傳
16: 6-15

God called Paul to Philippi thru a vision 神用異象呼召保羅到腓立比

Lydia was there doing business when Paul preached 呂底亞正在那裏賣布

The H.S. opened her heart as she listened 聖靈開導她的心留心聽保羅講道

Lydia believed and was saved 呂底亞信主得救

God sends 神差

Man preaches 人傳

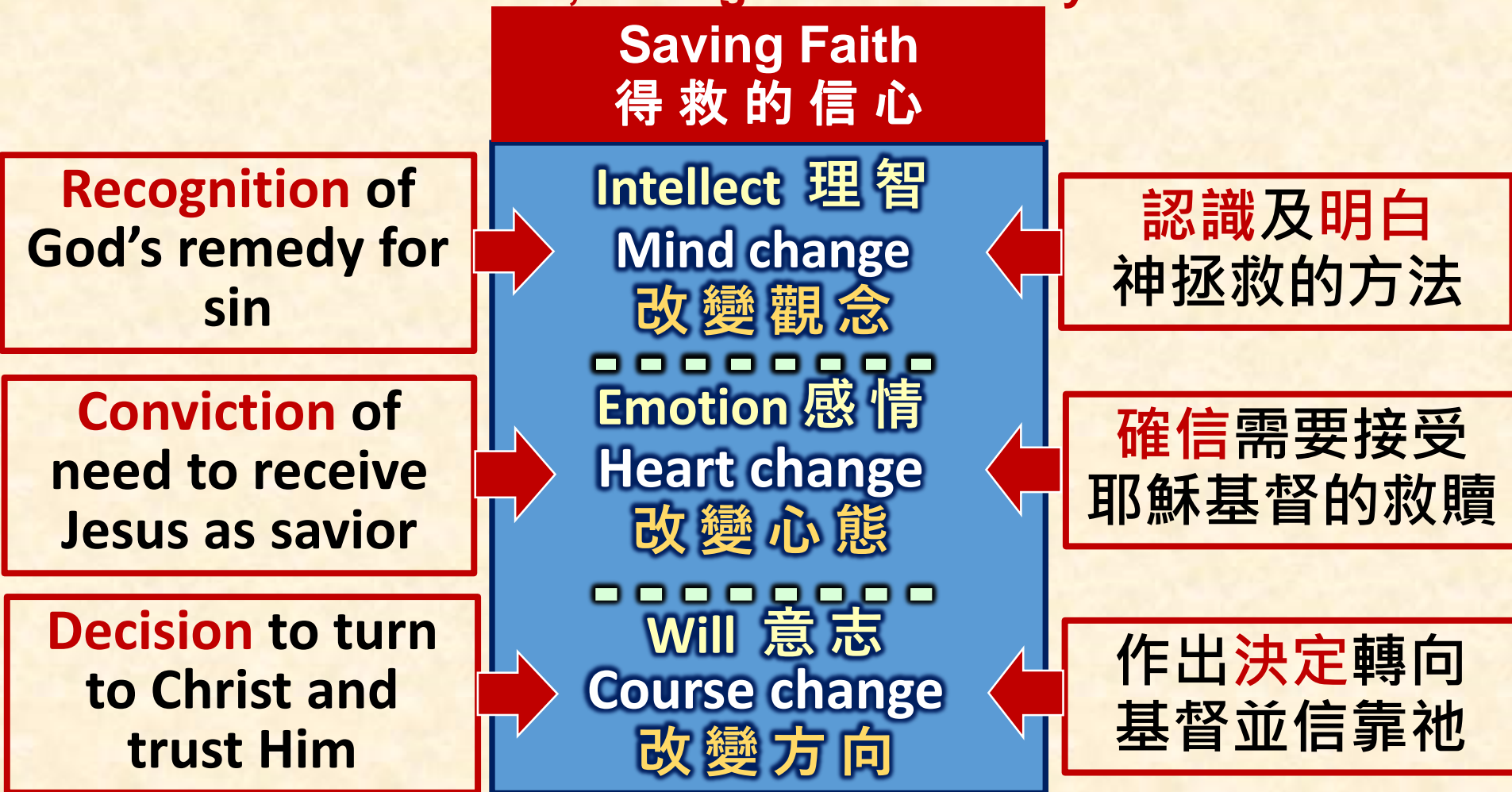
Man listens 人聽明

Man saved 人得救

Saving Faith – What Does It Involve

得救的信心涉及到什麼

Like Repentance, genuine faith involves the participation of our intellect, emotion and will. Involvement of the will, which comes from the heart (spirit) is most important. **without involvement of the will, saving faith has not yet been achieved.**



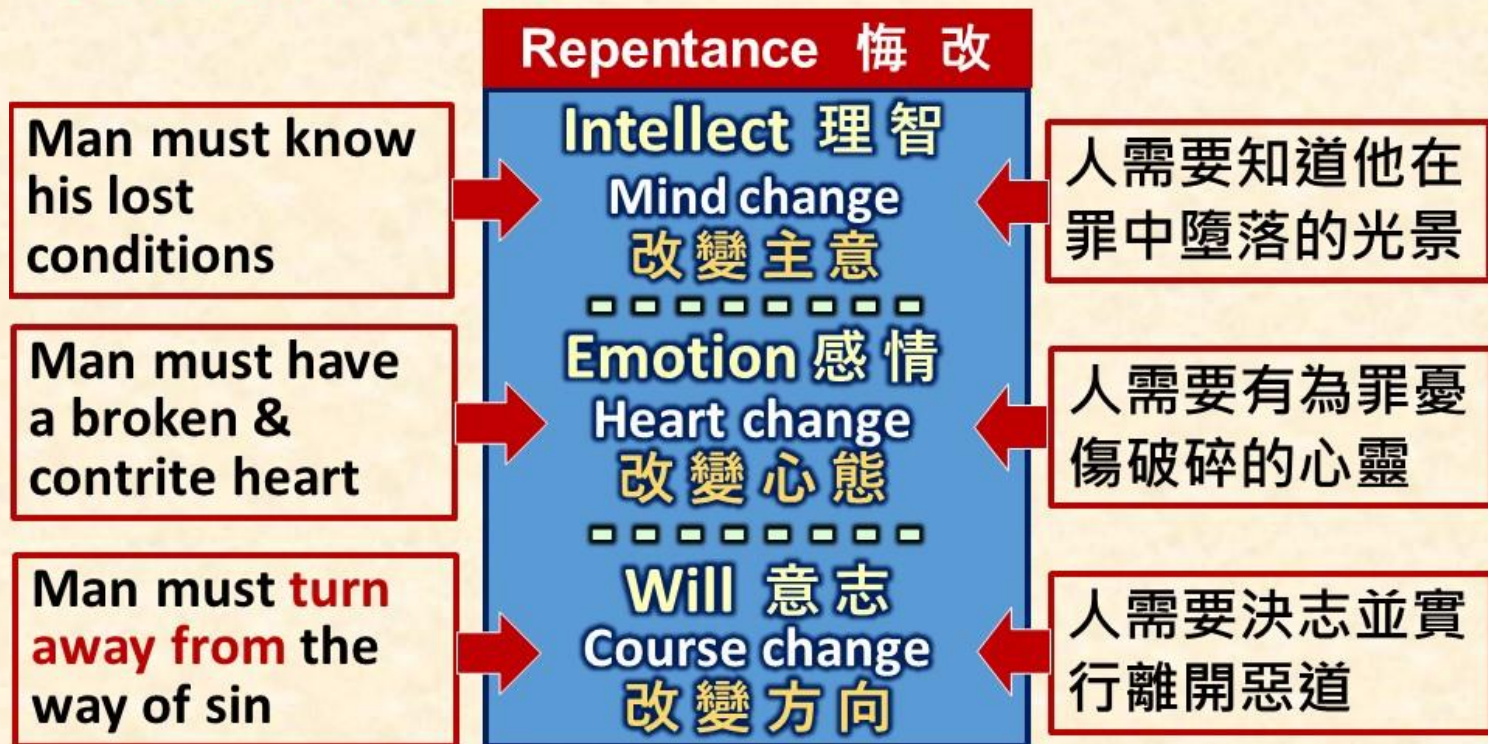
Remember, repentance and faith are born together like identical twins (同卵双胞胎). They look very much alike in many ways.

In my last sermon I pointed out that repentance also involves participation of the sinner's intellect, emotion and will.



Repentance – What Does It Involve 悔改涉及到什麼

Repentance involves our intellect, emotion and will. The most important is involvement of the will, which comes from the heart (spirit). Any “**repentance**” without involvement of the will is incomplete.



有信心嗎？

GOT FAITH ?

A person wearing a yellow helmet and dark clothing is walking a tightrope across a deep canyon. The tightrope is stretched between two rocky outcrops. Large, dark, textured letters spelling out "GOT FAITH ?" are placed along the tightrope. The person is standing on the rope, positioned between the letters "A" and "T". The background shows a vast, hazy canyon with a winding river at the bottom.

How Strong is Your Faith ?

The Object of Faith Is Crucial

我們的信心對象至關重要

It is important to realize 2 things about the object of our faith

① It is crucial that the object of our faith be reliable



On July 9, 1993, 38 yr. old Toronto Lawyer Gary Hoy died trying to show how strong the windows in his office tower were!

Gary threw himself against a window. The window glass did not break; but the window popped out of its frame, leading to Gary's death.

Gary's object of faith was not reliable.

② The object of our faith is not "faith" itself, but our Lord Jesus Christ. "Saving faith" doesn't save us, our savior Jesus does.

Paul said "if Christ has not risen, our preaching is useless and our faith is in vain. 保羅說基督若沒有復活、我們所傳的便是枉然、你們所信的也是枉然"

BUT Christ has indeed risen, our faith is not in vain. 但基督確實已經從死裡復活、我們所信的不是枉然 (1 Cor. 林前 15:12,20,58)

What Kind of Savior Do We Need ?

我們需要什麼樣的救主

An angel of the Lord appeared to Joseph and told him his fiancée Mary, who was a virgin “will give birth to a son, and you are to give Him **the name Jesus**, because He will **save His people from their sins**. 她將要生一個兒子。你要給祂起**名叫耶穌**。因祂要將自己的百姓從罪惡裡救出來。

This is the meaning of Jesus' name (Matthew 太 1:21)

Unfortunately many “believers” are not looking for such a savior.



Arthur Pink 賓克
(1886-1952)

The nature of Christ's salvation is woefully misrepresented by the present-day evangelist. He announces a Saviour from Hell rather than a Saviour from sin.

And that is why so many are fatally deceived, for there are multitudes who wish to escape the Lake of fire who have no desire to be delivered from their carnality and worldliness.

非常可悲的是耶穌基督的救恩今天被許多傳道人歪曲了。他們宣講一位救人出地獄的救主而不是一位救人出罪惡的救主。有許多人受騙上當以至沈淪，因為他們只希望逃離地獄的火湖卻不願意從屬世和屬肉體的罪中被拯救出來。

The Look of Faith Upon the Savior 以信心仰望救主

The LORD declared: "there is no God apart from me, a righteous God and a Savior; there is none but me. **Look to me and be saved, all you ends of the earth;** for I am God, and there is no other." IS 45:21,22

耶和華如此說 " 除了我以外、再沒有神。我是公義的神、又是救主、除了我以外、再沒有別神。地極的人都當仰望我、就必得救。因為我是神、再沒有別神。" 以賽亞書 45:21,22

Numbers 民數記 21: 4-9

John 約翰福音 3: 14 - 16



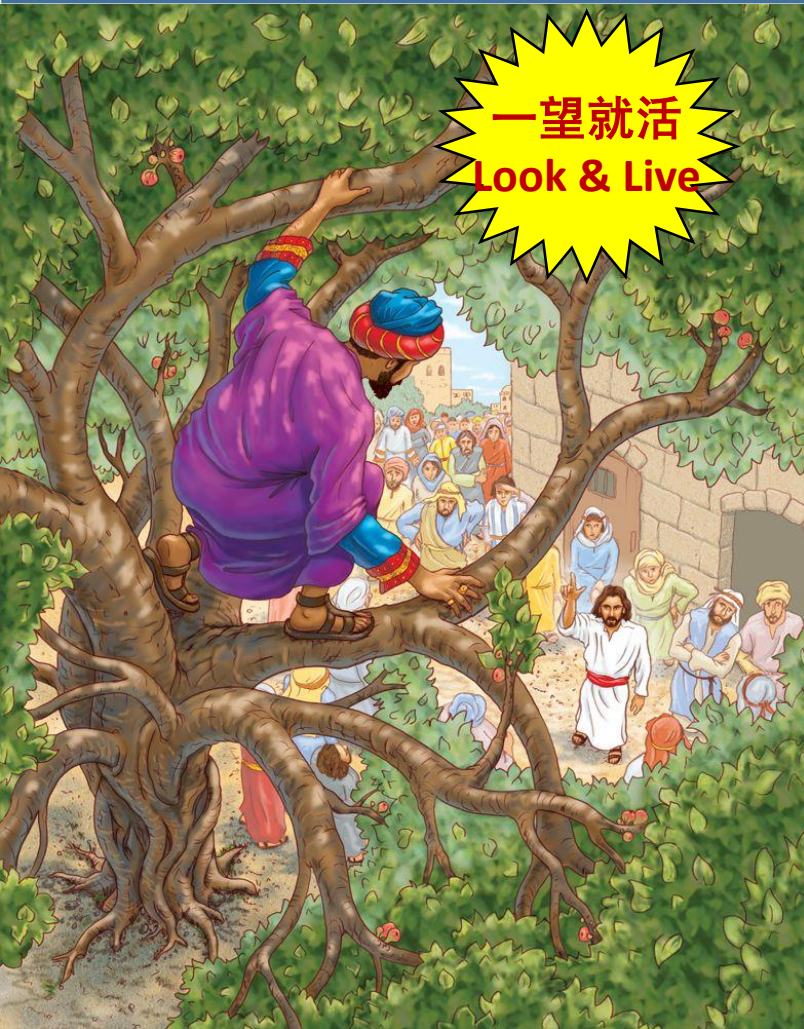
一望就活
Look & Live



Just as Moses lifted up the snake in the desert , so the Son of Man **MUST** be lifted up. 摩西在曠野怎樣舉蛇、人子也**必**照樣被舉起來

The Look of Faith Upon the Savior

以信心仰望救主



一望就活
Look & Live

A man was by the name of Zacchaeus; he was a wealthy tax collector. He wanted to see Jesus when Jesus went to his town. Being a short man and because of the crowd, he had to climb up a sycamore-fig tree to see Jesus

When Jesus reached the spot, he looked up and said to him, "Zacchaeus, come down immediately. I must stay at your house today... Jesus also said to him, "Today salvation has come to this house"
Luke 19

有一個人名叫撒該、作稅吏長、是個財主。他要看看耶穌。只因人多、他的身量又矮、所以不得看見。就爬上桑樹、要看耶穌、因為耶穌必從那裡經過。

耶穌到了那裡、抬頭一看、對他說、撒該、快下來、今天我必住在你家裡。耶穌又說、今天救恩到了這家、” (路加福音 19章)

C. H. Spurgeon's Conversion

司布真歸主的故事

The Conversion / Salvation of Charles Spurgeon 司布真得救的故事

Charles Spurgeon is probably the youngest successful preacher in history. He was called “the Prince of Preachers 講道王子”.

He started preaching in a village church at the age of 16. By the time he was 19, he was pastor of a large London church packed with people inside and outside.

Coachmen in the streets of London can be heard soliciting riders to get on their carriages to attend Spurgeon's meetings.

Top politicians, mayor, police chief and even Queen Victoria attended his meeting (in plain clothes).

Spurgeon had a very interesting conversion story that can shed light on today's sermon subject.

Spurgeon grew up in a religious Puritan (清教徒) home. When he was 15, he felt a heavy sin burden on him even though he hadn't done anything real bad. He felt very depressed and miserable and couldn't find any relief from it, not even going to church twice on Sunday.

C. H. Spurgeon's Conversion

司布真歸主的故事

On Sunday January 6, 1850 there was a big snow blizzard. 15 years old Spurgeon was on his way to his church but the blizzard forced him to seek shelter in a tiny church that he had never been to.

There were only 12-15 people inside the chapel. The preacher for that day couldn't make it to the church. So an unprepared substitute speaker stepped up to the pulpit. The speaker obviously was unprepared and had little to say. Spurgeon described the speaker looked like a shoemaker or tailor.

But can you imagine this is the messenger God sovereignly prepared to deliver His message of salvation to Spurgeon?

The speaker use none other Scriptural text than Isaiah 45:22 "Look to me and be saved, all you ends of the earth, for I am God. 地極的人都當仰望我、就必得救·因為我是神。" Since the speaker had little to say, he kept on repeating this text which resonated in Spurgeon's ears & mind.

The speaker noticed Spurgeon was a stranger among the dozen audience so he pointed at Spurgeon and said: "Young man, you look miserable, unless you look to Jesus, you will always be miserable."

"Look! Look!, Just look!, You don't need to go to college to learn how to look, a child can look...." That was exactly what Spurgeon needed to do.

Spurgeon immediately saw salvation. What a sermon (from God) !!!

A Look of Faith Upon the Savior
以信心仰望救主

當定睛仰望基督

Turn your eyes upon Jesus,
Look full in His wonderful face,

一望就活

Look & Live



Did you notice the sovereignty of God in the events surrounding Spurgeon's salvation? the snow storm, the unscheduled & unprepared messenger God sent to deliver His Word that saves Spurgeon (etc.) ? Did you also notice the process followed the path I showed earlier?

The Way to Salvation Thru Faith 信主得救的途徑

- 5 If you **confess** with your mouth, "Jesus is Lord," and **believe** in your heart that God raised him from the dead, you will be saved.
你若口裡認耶穌為主、心裡信 神叫他從死裡復活、就必得救。
- 4 But how can they **call** on the one they have not yet **believed** in?
然而人未曾信他、怎能求他呢?
And how does God give saving faith to man?
faith comes from hearing the message, and the message is heard through the (spoken) word (rhema) of Christ.
信道是從聽道來的、聽道是從基督的話來的
- 3 And how can they have faith if they have not **heard** God speak?
未曾聽見他、怎能得著信心呢?
- 2 And how can they hear without someone **preaching** God's word?
有沒傳道的、人怎能聽見神說話呢?
- 1 And how can they preach unless they are **sent**?
若沒有奉差遣、怎能傳道呢?
- 0 **God wants to say** something to someone **to save** him.
神對某人有話要說使他得救

C. H. Spurgeon Movie (2010)

司布真影片


There is a movie on Spurgeon's life and ministries on YouTube. It is a very interesting and entertaining movie I highly recommend it.

[C.H. Spurgeon: The People's Preacher \(2010\) | Full Movie](#) (←link 連結)



I will end today's message with a video clip (11 minutes) from this movie on Spurgeon's conversion.

C.H. Spurgeon: The People's Preacher (2010) | Full Movie |

Christopher Hawes | Stephen Daltry 

514K views • 1 year ago



Vision Video

C. H. Spurgeon Movie (2010)

司布真影片

A
Christian Television Association
Production

[music]



Last Words

結語

Has the Holy Spirit ever convicted you with a burden of sin as He did to Spurgeon?

And has the Holy Spirit ever led you to Calvary and led you to see Jesus died for your sin?



Finally have you ever looked to Jesus on the cross in faith?

God said: "Look to me and be saved, all you ends of the earth, for I am God" 神說:「地極的人都當仰望我、就必得救·因為我是神」 Isaiah 45:22 以賽亞書

Response Song

回應詩歌

深知所信

I Know Whom I Have Believed

教會聖詩 448

Daniel W. White (words 詞)

James McGranahan (music 曲)

CONVERSION (2) :
SAVING FAITH

歸信(下):
得救的信心



Ephesians 以弗所書 2:8-9 ; *Romans* 羅馬書 10:9-17

Maryland Gospel Church 馬利蘭福音教會 9-26-21